



*Specialist for Pumping Technology*

NEWS November 2013



## **NEUES WERK IN BRASILIEN WIRD DIESES JAHR ERÖFFNET → s.2**

Pipeline für die Versorgung von 2,5 Millionen Menschen mit Trinkwasser in Argentinien → s.4

Turbo-Pumpen mit 7.7 MW-Gasturbinen → s.5

Die größte Investition in einer Raffinerie → s.6

Indisches Werk schliesst erfolgreich seine erste Leistungsprüfung im Kundenbeisein ab → s.7

NEWS November 2013

TITELTHEMA

# NEUES WERK IN BRASILIEN WIRD ERÖFFNET

Zu den neuen Werksanlagen in Rio de Janeiro gehört ein Prüfstand mit einer Leistung



Das neue Werk ist mit den neuesten Maschinen und den modernsten Werkzeugen für einen hochqualitativen Fertigungsprozess ausgerüstet.



# NET

Leistungsabgabe von bis zu 6,000 kW (8.000 HP)



Unsere Gesellschaft eröffnet dieses Jahr eine neue Fertigungsanlage in Duque de Caxias, Rio de Janeiro. Die 7.500 m<sup>2</sup> (80.729 ft<sup>2</sup>) Anlage auf dem Stand der Technik liegt strategisch günstig nahe einer wichtigen Autobahn in Rio, um optimalen Lieferservice bieten zu können.

Zur Anlage gehört ein Prüflabor mit der Möglichkeit, Leistungsprüfungen und mechanische Prüfungen von bis zu 6,000 kW (8.000 HP) durchzuführen. Diese Anlage wird in der Lage sein, die meisten Pumpen unserer umfangreichen Produktpalette herzustellen. Die zusätzliche Leistungsfähigkeit dieses neuen Werks wird es uns zusammen mit dem kürzlich eröffneten Werk in Argentinien ermöglichen, konkurrenzfähige Liefertermine für alle Kreiselpumpentypen zu bieten. Dieses neue Werk ist ein weiterer Grundpfeiler der Festigung unserer Präsenz auf dem südamerikanischen Kontinent.



Luftaufnahme des neuen Werks

Das neue Werk liegt in:  
Rodovia Washington Luiz, 13.721  
Chácaras Rio Petrópolis. Duque de Caxias,  
Rio de Janeiro CEP. 25230-005, Brasilien  
Tel.: +55 21 3654-4073 / [info@ruhrpumpen.com](mailto:info@ruhrpumpen.com)

SCHWERPUNKTTHEMA

## PIPELINE FÜR DIE VERSORGUNG VON 2,5 MILLIONEN MENSCHEN MIT TRINKWASSER IN ARGENTINIEN

Die neue Manuel de Rosas Wasseraufbereitungsanlage in Buenos Aires soll das Problem der Wasserversorgung lösen, dem der Norden des Landes ausgesetzt ist



Ruhrpumpen gewann die Ausschreibung der Wasser- und Abwasserbehörde Argentiniens (AySA) für das 'Aguas del Paraná Project' der Juan Manuel de Rosas Wasserversorgungsanlage in Buenos Aires, Argentinien. In dieser Anlage werden 1.200 Millionen m<sup>3</sup>/h (5.280 Millionen gpm) Wasser aufbereitet, um das nördliche Wohngebiet von Buenos Aires zu versorgen.

Dieses Projekt schließt den Bau eines 15 km (9 Meilen) langen Tunnels ein, durch den Wasser aus dem Fluss Paraná in die Anlage gepumpt wird.

Die Rohrleitungen werden mit 4 vertikalen Ausgangspumpen (jeweils 10.600 m<sup>3</sup>/h Flusswasser) und 8 Vertikalpumpen für die Wasserverteilung ausgerüstet. Diese 12 Pumpen haben eine Gesamtleistungsaufnahme von 43 MW (57.910 HP).

Acht dieser zwölf Pumpen sind bereits installiert und werden unter den spezifizierten Bedingungen von 42,400 m<sup>3</sup>/h (186,560 gpm) und 100 m (330 ft) Förderhöhe laufen.

NACHRICHTEN

## Ägyptens' staatliche Planungsgesellschaft für Ölprojekte kauft Feuerlösch-Aggregate



Splitcase-Pumpen HSC 8x14x21, UL und FM gelistet

Das neue, von der Firma 'Engineering for the Petroleum & Process Industries' (Enppi) gekaufte Feuerlösch-Aggregat besteht aus zwei Splitcase-Pumpen des Modells HSC 8x14x21, von je einem 285 kW (382 HP) Dieselmotor, angetrieben von.

Unterstützt von Druckhaltepumpen, pumpt jede Pumpe 681 m<sup>3</sup>/h (3.000 gpm) Wasser auf 100 m (328 ft) Förderhöhe.

Das Aggregat wird zusammen mit Steuerung und komplettem Zubehör entsprechend UL und FM, unter Einhaltung der Hydrauliknormen der NFPA 20, letzte Ausgabe, geliefert.



SCHWERPUNKTTHEMA

# TURBO-PUMPEN MIT 7.7 MEGAWATT GASTURBINEN

Mittengeteilte Pumpen für die South Oil Company Pipeline in Habaniya, Irak  
Projektleitung durch Progetti Europa & Global SpA

Ruhrpumpen erhielt den Auftrag über die Lieferung von zwei Turbo-Pumpen zur Förderung von Rohöl in der Förderanlage Habaniya, Irak. Der Auftragswert beträgt mehrere Millionen Dollar. Wie in vielen Förderanlagen weltweit sind auch in der Anlage in Habaniya Ruhrpumpen-Pipelinepumpen im Einsatz.

Der Vertrag wurde von Ruhrpumpen und der Siemens AG mit dem Hauptkontraktor Progetti Europa & Global SpA (PEG) geschlossen. Er umfasst die Lieferung und Installation von Turbopumpen, die angetrieben werden durch Siemens SGT-400 Gasturbinen. Die Anlage wird nach erfolgreicher Inbetriebnahme von Iraq Oil Projects Company (SCOP) Anlage an den Endkunden South Oil Company (SOC) übergeben.

Die Pumpen werden in der neuen Habaniya-Pumpanlage PS4 eingesetzt, die sich an der strategischen irakischen Ölpipeline befindet. Sie sollen die Förderleistung zu den Ölterminals und Öldepots erhöhen.



Jede der beiden Pumpen des Typs ZLM I 530/08 hat eine Fördermenge 5.600 m<sup>3</sup>/h bei einer Förderhöhe von 505 Metern und einer Nennleistung von 7,7 Megawatt. Die Pumpen wurden bereits erfolgreich im deutschen Ruhrpumpen-Werk getestet und an den Kunden ausgeliefert. Sie werden voraussichtlich gegen Ende dieses Jahres installiert und im März 2014 in einer Testphase in Betrieb genommen.

Bei Ruhrpumpen ist man stolz darauf, mit dem neuen Projekt in Habaniya die Partnerschaft mit der irakischen Öl- und Gasindustrie weiter auszubauen. Ruhrpumpen ist bereits seit über 40 Jahren intensiv und erfolgreich im Irakgeschäft tätig. Mit diesem neuen Liefervertrag will das Land sein Ressourcen-Management verbessern, indem es die Förderung von Rohöl wirtschaftlicher und effizienter macht.

SCHWERPUNKTTHEMA

# DIE GRÖSSTE INVESTITION IN EINER RAFFINERIE

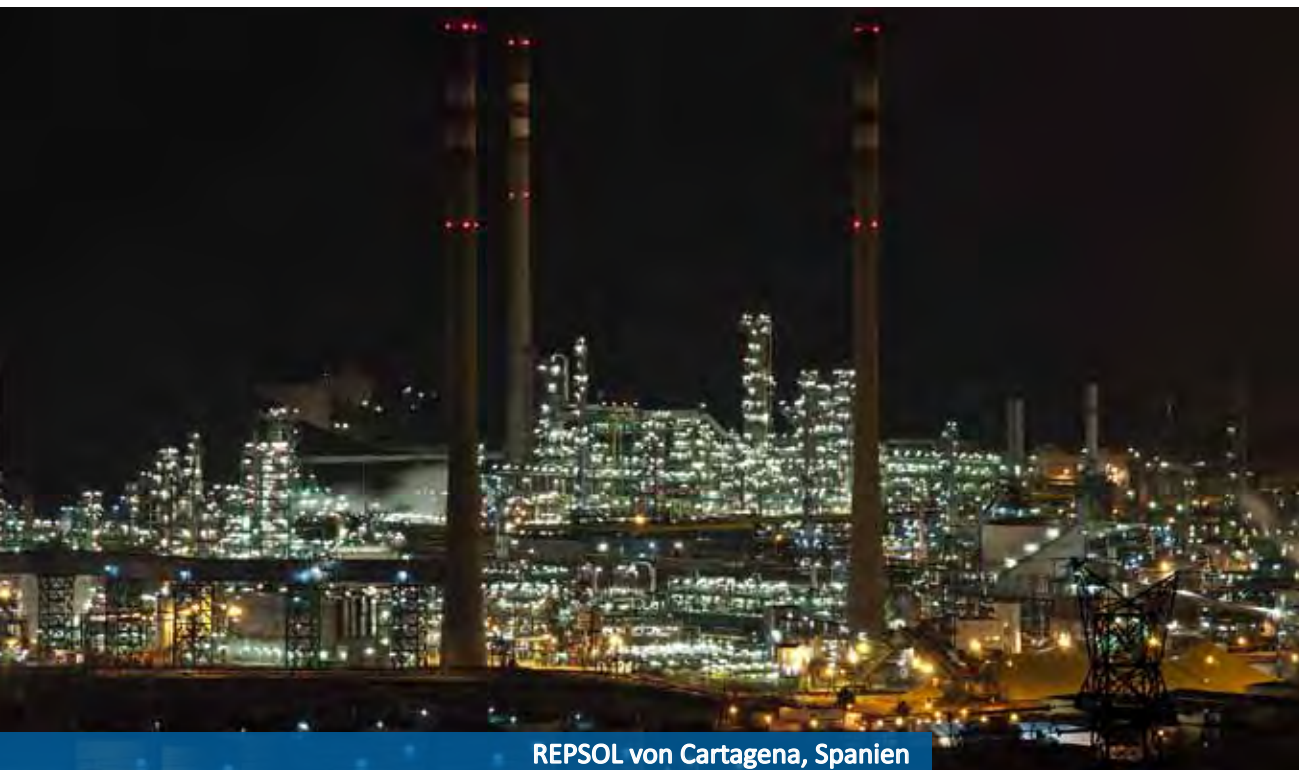
## Ruhrpumpen USA liefert 92 Pumpen an REPSOL – Erweiterung der modernsten Raffinerie Spaniens

Mit einer Gesamtsumme von 4,4 Mrd. US-Dollar für die Erweiterung seiner Raffinerie in Cartagena, Spanien, tätigt REPSOL die bislang größte industrielle Investition auf dem spanischen Markt. Hiermit soll eine Erhöhung der Rohölverarbeitung von jährlich 5 Mio. Tonnen auf 11 Mio. Tonnen erreicht werden; dies entspricht einer Menge von 220 000 Barrel pro Tag.

Cartagena, ein für die Ölversorgung immens wichtiger Hafen, wurde erst vor kurzem durch eine 357 km lange Ölpipeline an die Raffinerie in Puertollano angebunden. Mit der Erweiterung der Raffinerie in Cartagena will Spanien den Import von Diesel und Kerosin um 34,5 % senken und damit geplante 400 Mio. US-Dollar jährlich einsparen.

Mit ihrem Energie- und Umweltschutz-Standard gehört diese Raffinerie zu einer der effizientesten in Europa. Hier werden zukünftig weniger Schweröle und dafür eine größere Menge an modernen Kraftstoffen für die Automobilindustrie produziert.

Die 92 Pumpen für diese Anlage wurden im Ruhrpumpen-Werk in Tulsa, USA hergestellt. Es handelt sich um verschiedene vertikale und horizontale Pumpen, die Meisten davon nach API gebaut.



REPSOL von Cartagena, Spanien



SCHWERPUNKTTHEMA

## INDISCHES WERK SCHLIESST ERFOLGREICH SEINE ERSTE LEISTUNGSPRÜFUNG IM KUNDENBEISEIN AB

Nach den letzten Verbesserungen des Prüfstandes beginnt das indische Werk mit der Durchführung von Leistungs- und mechanischen Laufprüfungen im Kundenbeisein

Finolex Industries genehmigte eine Leistungsprüfung der neu erworbenen Pumpe für ihr PVC Werk in Ratnagiri. Die Anlage besteht aus einer vertikalen Topfpumpe, Modell 650VLT, 12 Stufen.

Konstruktion und Gehäusemontage wurden von Ruhrpumpen in Tulsa, USA, durchgeführt und vorgetestet.

Anschließend erfolgte die Herstellung der restlichen Teile, die Endmontage und die Endleistungsprüfung der vollständigen Einheit in unserem Werk in Panchetty, Indien. Die von Finolex verlangten Betriebsbedingungen wurden erfolgreich getestet.

Mit dieser neuen Erweiterung unserer Einrichtungen, weiten wir unsere Prüfdienstleistungen in Asien aus.



NACHRICHTEN

### Weltweite Messen

Auf einer Produktausstellungsfläche von 80 Quadratmetern (900 ft<sup>2</sup>) stellte Ruhrpumpen kürzlich neue Produkte und Innovationen auf der irakischen BASRA Oil & Gas Messe, auf der Turbo Machinery Messe in Houston und der WEFTEC Messe in New Orleans vor.

Die Gesellschaft stellte ihre Schlüsselprodukte für die Öl- & Gas-, so wie die Wasser- und die allgemeine Industrie aus. Unter anderen die OH2 Pumpe SCE, das Decokingsystem, die Pitotrohrpumpe, die Feuerlöschaggregate und magnetisch angetriebene Pumpen.



Basra Oil and Gas im Irak



Turbo Machinery in Houston, Texas, USA

NEWS November 2013



RP-OT-NEWS-V03-DE-131125